

Traveling Chalice / Crucifix Program for the Parish

ENGLISH	SPANISH
Serra promotion and resource kit for vocation directors	El “Kit (o conjunto) Serra” de promoción y recursos para Directores Vocacionales
Traveling Chalice / Crucifix Program for the Parish	El Cáliz Itinerante / El Programa del Crucifijo para la Parroquia.
Watch video introduction	Ver el video de introducción
Summary Program Outline Implementation Program History, Development, and Additional Resources Other Resources <p style="text-align: center;">Download PDF</p>	Sumario Esquema del Programa Implementación Historia del Programa, Desarrollo, y Recursos Adicionales Otros Recursos <p style="text-align: center;">Descargar PDF</p>
Summary	Sumario
<p>The Traveling Chalice Program is a simple, effective way to get parishioners directly involved in the vocations effort. (It should be noted that the program can also be done using a crucifix; we shall refer to a chalice here for the purposes of explaining how the program is implemented.)</p>	<p>El programa de Cáliz Itinerante es una forma sencilla y efectiva de conseguir la participación directa de los feligreses en los esfuerzos por las vocaciones. (Cabe señalar que el programa también puede utilizar un crucifijo; aquí nos referiremos a un Cáliz con el fin de explicar cómo se implementa el programa.)</p>
<p>On Sunday, an individual—or a couple or family—takes the chalice. This can be done in different ways. The priest can present the chalice at the end of Mass or the chalice can be picked up in the sacristy after Mass. The recipient(s) would then take the chalice home with them, put it in a prominent place within their home, and pray every day for vocations over one week's time. Those participating utilize a 'memory book' to write down their experiences of that week, as well as the prayers that come about as a result; the book then becomes a source for possible members of a special parish vocation team.</p>	<p>El domingo, una persona — una pareja o una familia — toma el cáliz. Esto se hace en diferentes maneras. El sacerdote presenta el cáliz al final de la Misa o se puede recoger en la sacristía después de la Misa. Quienes van a recibirlo se llevarán el cáliz, y lo colocarán en un lugar prominente dentro del hogar, y a diario, durante una semana se hará oración por las vocaciones. Los participantes pueden utilizar un "libro de memorias" donde anoten las experiencias de esa semana, así como las oraciones que se den como resultado; entonces el libro se convierte en una referencia para posibles miembros en un equipo especial de vocación parroquial.</p>
<p>A given week's recipient should be reminded to return the chalice to the parish on the Friday following pick-up—or to simply return it before to the correct Mass time on Sunday. The succeeding recipient should be prompted as to when their turn is coming.</p>	<p>Después de una semana, se le deberá recordar al destinatario que devuelva el Cáliz a la parroquia y esté disponible para el viernes siguiente — o simplemente regresarlo antes de la hora de la Misa del domingo. Al destinatario subsiguiente se le debe notificar cuando será su turno.</p>
Program Outline	Esquema del Programa

Traveling Chalice / Crucifix Program for the Parish

<p>Traveling Chalice Program is simple, effective way to get parishioners directly involved in vocations effort••</p>	<p>El Programa del Cáliz Itinerante es una manera sencilla y efectiva de hacer que los feligreses participen directamente en el esfuerzo vocacional • •</p>
<p>How it is implemented:</p> <ul style="list-style-type: none"> • At a Sunday Mass, individual (or couple or family) receives chalice • Recipient(s) take(s) chalice home with them, put in prominent place, and pray every day for vocations that week • Book becomes sources for possible members of parish vocation team 	<p>Cómo se implementa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En una Misa dominical, una persona (una pareja o familia) recibe el cáliz • El destinatario toma el cáliz lo lleva a casa, y el mismo es situado en un lugar prominente, y durante esa semana se hace oración diaria por las vocaciones. • El libro se convierte en una referencia para posibles miembros del equipo de vocación parroquial
<p>The chalice should be returned to parish office on Friday or to sacristy before Mass on Sunday</p>	<p>El cáliz se devuelve a la oficina parroquial, el viernes, o a la sacristía antes de la Misa el domingo</p>
<p>Implementation</p>	<p>Implementación</p>
<p>spring summer fall winter</p>	<p>Primavera Verano Otoño Invierno</p>
<p>Serrans / Volunteers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Secure chalice and kit • Schedule families to take the kit • Prompting the next family that it's their turn to take the chalice and memory book 	<p>Serras / Voluntarios</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asegurar el Cáliz y el “Kit” (o conjunto) • Fijar un horario para las familias y llevarse el “kit” • Avisar a la próxima familia sobre su turno para llevarse el cáliz y el libro de memorias
<p>PROGRAM HISTORY, DEVELOPMENT, AND ADDITIONAL RESOURCES</p>	<p>HISTORIA DEL PROGRAMA, DESARROLLO, Y RECURSOS ADICIONALES</p>
<p>A vocations-promotion endeavor that's been popular for years within parishes around the country, the Traveling Chalice or Crucifix Program is a simple, effective way to get parishioners directly involved in the vocations effort. It can also be a great way to encourage families to pray together at home.</p>	<p>El programa del Cáliz Itinerante o Crucifijo ha sido un proyecto popular en las parroquias durante varios años para promover las vocaciones en todo el país. Es una manera simple y efectiva de conseguir que los feligreses participen directamente en el esfuerzo vocacional. También puede ser empleado como método para exhortar a las familias a orar juntos en el hogar.</p>

Traveling Chalice / Crucifix Program for the Parish

<p>After Sunday Mass, an individual—or a couple or family—takes the chalice. Some parishes fasten the chalice in an attractive wood tabernacle to keep it sacred. The priest can present the chalice at the end of Mass or the chalice can be picked up in the sacristy after Mass. (It should be noted that the program can also be done using a crucifix; we shall refer to a chalice here for the purposes of explaining how the program is implemented.) The recipient(s) would then take the chalice home with them, put it in a prominent place within the home, and pray every day for vocations over one week's time. It may represent the first time the topic of vocations has been explored by the recipient(s), and be an important week for the recipient(s). It presents a good opportunity to invite family and friends to join in sharing and prayer.</p>	<p>Después de la Misa dominical, una persona — o una pareja o familia — toma el cáliz. En algunas parroquias para venerar el cáliz se acomoda en un atractivo tabernáculo de madera. El sacerdote puede presentarlo al final de la Misa o se puede recoger en la sacristía después de la Misa. (Cabe señalar que el programa también utiliza un crucifijo; aquí nos referiremos a un cáliz con el fin de explicar la implementación del programa.) La persona seleccionada lleva el cáliz a su casa, situándolo en un lugar prominente, y durante una semana se hace oración diaria por las vocaciones. Existe la posibilidad de que para esta familia el tema de las vocaciones sea explorado por primera vez y resulte en una semana importante. También es una buena oportunidad para invitar a familiares y amigos a unirse y participar en la oración.</p>
<p>Those participating may use a 'memory book' to write down their experiences; the book becomes a source for possible members of a parish vocation team.</p>	<p>Los participantes pueden utilizar “un libro de memorias” para anotar sus experiencias; y este libro se convierte en una referencia para posibles miembros de un equipo de vocación parroquial.</p>
<p>A given week's recipient should be reminded to return the chalice to the parish on the Friday following pick-up—or to simply bring it to the sacristy before the scheduled Mass on Sunday. The succeeding recipient should be prompted as to when their turn is coming.</p>	<p>Después de una semana se le recuerda al destinatario devolver el Cáliz a la parroquia en el viernes antes de la próxima recolección, o simplemente llevarlo a la sacristía antes de la Misa programada en el domingo. Al siguiente destinatario se le deberá notificar sobre su turno.</p>
<p>Establishing a Traveling Chalice Program in your parish is a straightforward matter. First, obtain the support of the pastor and select a leader to administer the program. Second, purchase a chalice or obtain a chalice from the parish. Third, purchase a memory book and vocation prayers—and, if appropriate, a child's Mass kit for families with young children.</p>	<p>Para establecer el Programa del Cáliz Itinerante en su parroquia es una cuestión sencilla. Primero, obtenga el apoyo del párroco y seleccione un líder para dirigir el programa. Segundo, se compra un cáliz o se obtiene un cáliz de la parroquia. Tercero, compre un libro para anotar las memoria y oraciones vocacionales — y, si es apropiado, un “Kit”(o conjunto) de Misa para familias con niños pequeños.</p>

Traveling Chalice / Crucifix Program for the Parish

<p>An enthusiastic invitation by the pastor is the best way to actually get parishioners started with the program. The program leader needs to encourage all parishioners to welcome the chalice into their homes. Sign-up cards can be placed in the pews and in the church vestibule or passed out on donut Sunday. Where there is a school, an invitation can be sent home with students. Frequent articles in the church bulletin, a post on the parish website, and a listing in the bulletin of the names of those taking the chalice over the next four weeks are all good steps to keep the program moving forward.</p>	<p>La mejor manera de conseguir que los feligreses comiencen un programa es recibir una invitación entusiasmada por parte del pastor. El líder del programa necesita persuadir a los feligreses a dar la bienvenida al Cáliz en sus hogares. Para tomar parte se colocan tarjetas en las bancas, en el vestíbulo de la iglesia o se distribuyen durante el domingo "Día de las Donuts." En las escuelas, los estudiantes llevan una invitación a sus casas. Se hacen frecuentes anuncios en el boletín de la iglesia con una lista de los nombres de quienes se llevarán el cáliz durante las próximas cuatro semanas. También, se recurre al sitio web de la parroquia. Estos serán excelentes medios para mantener y avanzar el programa.</p>
<p>These Other Resources can be found on Serra Spark</p>	<p>Otros Recursos</p>
<p>Online registration form for the Traveling Chalice Program at St. Francis Xavier Catholic Church (Buffalo, NY); this is a good example of a simple, easy-to-use, online registration form for the program—which would be linked to from the parish's website:</p>	<p>Para inscribirse al programa del Cáliz Itinerante visite la Iglesia Católica de St. Francis Xavier (Buffalo, NY). Aquí va a encontrar un formulario de inscripción sencillo y fácil de utilizar vinculado al sitio web de la parroquia:</p>
<p>Article from the Madison Catholic Herald (WI) which details how a group of retirees started a Traveling Chalice Program in their retirement community::</p>	<p>Un artículo en el Madison Catholic Herald (WI), detalla cómo un grupo de personas jubiladas comenzó un programa del Cáliz Itinerante en su comunidad:</p>
<p>Article from Knights of Columbus-Texas State Council website detailing how its Traveling Chalice Program grew rapidly. They used an interesting case to carry the chalice:</p>	<p>Un artículo en el sitio web de los Caballeros de Colón del Consejo Estatal de Texas detalla cómo su programa de Cáliz Itinerante creció rápidamente al utilizar un interesante maletín para acarrear el cáliz:</p>
<p>Web page of Archdiocese of St. Louis (MO) with an invitation from the archdiocese to invite parishes to participate in the Traveling Chalice Program:</p>	<p>La página Web de la Arquidiócesis de St. Louis (MO) invita a las parroquias de la Arquidiócesis a participar en el programa de Cáliz Itinerante:</p>
<p>Printable "Annunciation" Prayer Card from Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis Download "Annunciation" Prayer Card here</p>	<p>Para imprimir la tarjeta de oración "La Anunciación" en la Arquidiócesis de San Pablo y Minneapolis Descargar aquí para la tarjeta de oración "La Anunciación"</p>
<p>Printable "Feed My Sheep" Prayer Card from Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis ➤ Download "Feed My Sheep" Prayer Card here</p>	<p>Para imprimir "Alimenta mis ovejas " tarjeta de oración de la Arquidiócesis de San Pablo y Minneapolis ➤ Descargar la oración "Apacienta mis ovejas"</p>

Traveling Chalice / Crucifix Program for the Parish

SPARK: Built by Serrans for Vocation Directors.
A service of Serra International, United States Council, in collaboration
with the NCDVD.

SPARK: Fue establecido por los Serras para los Directores Vocacionales.
Un servicio de Serra International, Consejo de los Estados Unidos, en
colaboración con el NCDVD.